

*ثبت المصطلحات

{ A }

-Action	-الحدث
-Actualisation	-تحقيق
-Adaptation	- اقتباس
-Analogon	- مماثل
-Analapses	-الاسترجاعات
-Analyticité	- تحليلية
-L'anonymat	- التصدير الغفل
-Architext	- معمارية النص
- Auteur	- المؤلف
-Autobiographie	- السيرة الذاتية
- Auto-comentaire	- التعليقات الذاتية
-Auteur imaginaire	- المؤلف المتخيل
-Autuer réel	- المؤلف الحقيقي
-Avant texte	- ما قبل النص
-Avant-titres	- العناوين القبلية

* لضبط المصطلحات في هذا الملحق تم الاعتماد على بعض المعاجم المتخصصة :

- لطيف زيتوني، معجم نقد مصطلحات الرواية.

- Michael Barnard, Dictionnaire des termes D'imprimerie de relieur et papeterie ,
Ed. TEC&doc. - Lavoisier, Paris , 1992.

-

{ B }

- Bibliologie - صنعة الكتاب
- Biographie - السيرة

{C}

- Catalogues -المنشورات
- Chronique - الوقائع
- Cloture - الإغلاق
- Cloture romanesque - الإغلاق الروائي
- Code - السنن
- Cohérence - تماسك
- Colloques - - الملتقيات
- Communication - اتصال
- Configuration - تشكل
- Connotation - إحياء
- Conte - حكاية خرافية
- Contenu - مضمون
- Contexte - السياق
- Contexte narrative - السياق السردي
- Correspondances - المراسلات
- couverture - الغلاف
- Critique - نقد

{ D }

-Débat	- المناقشات
-Début	- بداية
-Dédicace d'exemplaire	- إهداء النسخة
-Dédicace d'oeuvre	- إهداء الكتاب
-Dédicaces	- الإهداءات
-Dédicataire	- المهدى إليه
-Dédicateur	- المُهدي
-Denotation	- تقريرية
-Dénotation	- التعليمية
-Dénotatum	- علامة دالة
-Description	- وصف
-Destinataire	- المرسل إليه
-Destinateur	- المرسل
-Détermination	- تحديد
-Dialogique	- حوارية
-Dialogue	- حوار
-Diégèse	- حكاية
-Digital	- رقمي
-Dijonction	- انفصال
- Discours prefaciel	- خطاب المقدمات
-Discours	- الخطاب
-Dos de livre	- ظهر الكتاب

-Durée - مدة

{ E }

-E.allographe - التصدير الغيري

-E.autographe - التصدير الذاتي

-Ecart - انزياح

-éditorial - الناشر

-L' épitexte - النص الفوقي (البعدي)

- L'espace texuel - الفضاء النصي

-Ellips - حذف

-énoncé - ملفوظ

-Enchainement - تسلسل

-Entretetiens - المقابلات

- épigraphe - المصدر له

-épigraphe - التصدير

- L' épigraphé - مؤلف التصدير

-épigrapheur - مرسل التصدير

-Espace - فضاء

-Etrange - غريب

-Excipite - الخاتمة

-Expectation - توقع

{ F }

-F.codifiant	-الوظيفة التتميطية
-F.communicative	- الوظيفة التواصلية
-F.conative	- الوظيفة الإفهامية
-F.connotative	- الوظيفة الإيحائية
-F.consitative	- الوظيفة التكوينية
F.descriptive	- الوظيفة الوصفية
-F.désignative	- الوظيفة التعينية
-F.dramatique	- الوظيفة الدرامية
-F.iconique	- الوظيفة الأيقونية
-F.idéologique	- الوظيفة الأيديولوجية
-F.informative	- الوظيفة الإخبارية
-F.meta-narrative	- الوظيفة السردية
-F.poétique	- الوظيفة الشعرية
-F.sudictive	- الوظيفة الإغرائية
-Faux titre	- العنوان المزيف
-Figuation	- التصوير
-Figuratif	- تصويري
-Fin romanesque	- النهاية الروائية
-Fonction de titre	- وظائف العنوان
-Fonctions	- الوظائف
-Fantastique	- خارق
-F.prgaramatique	- الوظيفة التداولية
- F . Significative	- الوظيفة الدلالية

{ G }

- Genre - جنس أدبي
- Graphique - خطي

{ H }

- Héros - بطل
- Hors livre - خارج الكتاب
- Hybo texte - النص اللاحق
- Hyper texte - النص السابق
- Hyper textualité - التعالق النصي

{ I }

- Icône - أيقون
- Iconique - أيقوني
- Illusion - إيهام
- Image - صورة
- Image fix - صورة ثابتة
- Imaginaire - المتخيل
- Incipite romanesque - الفاتحة الروائية
- Incipite textuelle - الفاتحة النصية
- Indication générique - المؤشر الجنسي
- Interaction - تفاعل
- Intertextuelité - التناس
- Intertitres - العناوين الداخلية
- Interusion d'auteur - تدخل الكاتب

-Interviews	- اللقاءات
-Intrigue	- حبكة

{ J }

-Journal	- يوميات
-Jaquette de livre	- جلادة الكتاب

{ L }

-Lecteur	- القارئ
-Lecture	- القراءة
-Lieu	- مكان
-Litterarité	- الأدبية

{ M }

-Marque	- وسم
-Mémoires	- مذكرات
-Métalangage	- لغة واصفة
-Méta-texte	- النص الشارح
-Microtexte	- نص مصغر
-message	- رسالة
-Mimesise	- المحاكاة
-Mode	- صيغة
-Monéme	- تعليل
-Motive	- مبرر

-message linguistique - رسالة لغوية

{ N }

-Narrataire - المسرود له

-Narrateur - السارد

-Narration - السرد

-Narratologie - سردية

-Notes - الهوامش والحواشي

{ O }

-Onomastique - تسمية

-Onymat - الاسم الحقيقي للكاتب

-Ordre - ترتيب

{ P }

-Pacte autobiographique - الميثاق السير ذاتي

-Page de titre - صفحة العنوان

-Para texte - النص الموازي

-paratexte original - المناص الأصلي

-Paratexte antérieur - المناص السابق

-Paratexte ultérieur - المناص اللاحق

-parole - كلام

-Péritexte - النص المحيط

-Personnage - شخصية

-Personne - ضمير

-Phrase finale - الجملة النهائية

-Phrase initial	- الجملة البدئية
-Plan	- الإطار
-Poétique	- الشعرية
-Point finale	- نقطة النهاية
-Polysémie	- تعدد الدلالات
-Préface	- مقدمة
Le Préfacier	- المقدم
-Prolepses	- الاستباقات
-Pseudonymate	- الاسم المستعار
-La préface allographique	- المقدمة الغيرية
-La préface tardive	- المقدمة المتأخرة
-La préface ultérieure	- المقدمة اللاحقة
-Le préface originale auctoriale	-المقدمة الأصلية الذاتية
-Le préfaciare	- المقدم له
-Publicité	- الإشهار
	{ q }
-quatérime de couverture	- الصفحة الرابعة للغلاف
	{ R }
-Réception	-تلقي
-Récit	- حكاية
-Referance	- إحالة
-Référent	- مرجع
-Rhétorique de l'image	- بلاغة الصورة

-Roman	- رواية
-Romanesque	- روائي

{ S }

-Segmentation	- تقطيع
-sémantique de l'image	- دلالة الصورة
-Sémiotique	- سمائيات
-Seuil	- عتبة
-Seuil- verbal	- عتبة لفظية
-Seuil-visuel	- عتبة بصرية
-Signe	- علامة
-Les seuils	- العتبات
-Signification	- دلالة
-signifié	- مدلول
-Signifiant	- دال
-Sous titre	- العنوان الجزئي
-Stéréotype	- قالب
-Structure	- بنية
-Symbole	- رمز
-Synthécité	- تركيبية
-L'espace géographique	- الفضاء الجغرافي
-Système	- نسق

{ T }

-Tanstextualité	- المتعاليات النصية
-Temps	- زمن
-Texte	- النص
-Textualité	- النصية
-Thèmes	- التيمات (الموضوعات)
-Titre	- عنوان
-Titre romanesque	- عنوان روائي
-Titrologie	- علم العنوان
-Transformation	- تحويل
-Typographique	- الطباعي
-Typologie	- تصنيف